



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/452

21 July 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

**СООБЩЕНИЕ ОТ 3 ИЮНЯ 1994 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ
ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

Прилагаемые тексты интервью официального представителя Главного управления по атомной энергии Корейской Народно-Демократической Республики от 3 июня 1994 года и относящейся к данному вопросу информации распространяются среди всех государств - членов Агентства по просьбе Постоянного представительства Корейской Народно-Демократической Республики.

Эти тексты были получены Секретариатом до выхода Корейской Народно-Демократической Республики из Агентства.

94-02657

94r02657.433

И Н Т Е Р В Ь Ю

ОФИЦИАЛЬНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЛАВНОГО УПРАВЛЕНИЯ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

3 июня 1994 года, Пхеньян

Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) недавно выпустило сообщение для печати, которое говорит о том, что Агентство не ставит под сомнение обнаружение большого количества незаявленного плутония в Японии.

Это полностью раскрывает необъективность и безответственность, проявляемые со стороны МАГАТЭ.

Хотя МАГАТЭ заявляет, что оно уже знало о накоплении невероятного количества так называемого "плутония, оставшегося в установке", на заводе по изготовлению ядерного топлива в Токае, факты четко указывают на то, что на самом деле Агентство в отношении этого находилось в неведении.

В газетных сообщениях говорится, что, когда компетентные органы Южной Кореи 12 мая попросили Японию разъяснить, что стоит за обнаружением этого незаявленного плутония, Япония признала, что было обнаружено 70 кг незаявленного плутония на ее заводе по изготовлению ядерного топлива в Токае.

Японская Корпорация разработки энергетических реакторов и ядерного топлива (Donen), эксплуатирующая завод по изготовлению ядерного топлива в Токае, заявила информационному агентству ИТАР-ТАСС 10 мая, что этот плутоний был обнаружен в апреле этого года инспекторами МАГАТЭ во время их плановых инспекций на заводе.

Японская газета "The Japan Times" заявила, что, если бы это не было раскрыто в секретном докладе Института ядерного контроля США, МАГАТЭ никогда бы не узнало, что скрытый материал готовится Японией для заряда в ядерные бомбы.

Директор Института ядерного контроля США откровенно отметил, что, хотя завод оснащен самым современным оборудованием для контроля количеств плутония, остающихся в установке, известная высокая степень неопределенности этих измерений в сочетании с поразительно крупными количествами плутония, которые, предположительно, было позволено накапливать таким образом, исключают возможность для МАГАТЭ сделать вывод с необходимой высокой степенью уверенности о том, что одно или несколько значимых количеств плутония не было переключено с установки, и далее, что проблема состоит в том, что гарантии МАГАТЭ действительно не могут обнаруживать умелые переключения на заводах по обработке плутония.

Несмотря на все это, МАГАТЭ, не слишком утруждая себя должным разъяснением этого случая, нелогично заявляет о том, что оно уже знало об этом плутонии на заводе по изготовлению ядерного топлива в Токае и что плутоний остается под гарантиями Агентства. Мы крайне удивлены этим заявлением.

Максимально преувеличивая и делая проблему из крошечного количества заявленного плутония КНДР, извлеченного для экспериментальных целей, МАГАТЭ рьяно оправдывает громадное количество незаявленного плутония Японии, которое, несомненно, велико в смысле возможности переключения, и игнорирует требование международного сообщества прояснить правду, тотчас же отвергая его посредством какого-то листка бумаги с сообщением для печати.

Такой безответственный акт еще более подчеркнул предвзятость Агентства и применение им двойных стандартов и вызывает у нас чувство еще большего сомнения в отношении его миссии и доверия к нему.

.....

Защищая этот случай, Агентство само в конце концов создает сильное впечатление, что в своих инспекциях оно руководствуется политическими соображениями.

Поскольку этот случай возник в то время, когда Япония со всей определенностью не заявила об отказе от чрезмерного накопления плутония, и, что еще хуже, ее программа ядерных вооружений практически достигла опасного уровня, Агентство, само собой разумеется, должно оправдать свою миссию, подвергнув сомнению и обсудив этот вопрос на заседании своего Совета управляющих, и рассеять серьезное беспокойство международного сообщества по поводу программы ядерных вооружений Японии и превращения ее в военную державу путем принятия мер по проведению всеобъемлющих и тщательных инспекций на всех установках в Японии.

Мы будем следить за дальнейшими шагами Агентства.

ОТНОСЯЩАЯСЯ К ДАННОМУ ВОПРОСУ ИНФОРМАЦИЯ

- 70 кг порошкообразного плутония, обнаруженного на заводе по изготовлению ядерного топлива в Токае, не было заявлено Международному агентству по атомной энергии (МАГАТЭ/Агентству).

"Япония признает тот факт, что на заводе по изготовлению ядерного топлива в Токае было обнаружено 70 кг незаявленного плутония, и сообщила нашему правительству о своей позиции, согласно которой Япония проведет расследование фактической истины в присутствии группы экспертов МАГАТЭ.

Высокое должностное лицо из Министерства иностранных дел заявило, что эта информация поступила сегодня из Японии по дипломатическим каналам в ответ на просьбу нашего правительства дать разъяснение, что же стоит за обнаружением незаявленного плутония".

("Christian Radio" (Южная Корея), 12 мая 1994 года)

"70 кг "неучтенного" плутония было обнаружено за один раз в реакторах на заводе по изготовлению делящегося топлива в Токай-муре, центре японской атомной промышленности.

Согласно информации, предоставленной сегодня корреспонденту ИТАР-ТАСС Корпорацией по разработке энергетических реакторов и ядерного топлива Японии, которой принадлежит этот завод, ... упомянутый плутоний был обнаружен в апреле инспекторами МАГАТЭ во время плановой инспекции на этом заводе.

Отложения чистого и порошкообразного плутония образовались внутри оборудования и в трубах производственных линий на заводе, который находится в эксплуатации с 1988 года.

Когда корреспондент ИТАС-ТАСС спросил, почему в ходе ежемесячных инспекций нельзя было обнаружить такие "скрытые места", находящаяся в Японии группа инспекторов МАГАТЭ отказалась отвечать на этот вопрос под тем предлогом, что группа не уполномочена комментировать этот вопрос.

Однако в статье японской газеты "The Japan Times" отмечается, что, если бы это не было раскрыто в секретном докладе Института ядерного контроля США, МАГАТЭ никогда бы не узнало о том, что скрытый материал готовится Японией для заряда в ядерные бомбы".

(Токио, 10 мая 1994 года, ИТАР-ТАСС)

"В конце инспекционной поездки представителей прессы на завод по изготовлению ядерного топлива, который принадлежит Корпорации по разработке энергетических реакторов и ядерного топлива (Donen), ... корреспондент Агентства "Ассошиейтед пресс" из Соединенных Штатов передал твердо сформулированное сообщение, в котором говорится, что "японская сторона поклялась всеми богами, что она не располагает неучтенным плутонием".

Однако она не смогла дать четкого ответа на вопрос, почему данный секрет (не менее 70 кг плутония, оставшегося несобраным) оставался нераскрытым на протяжении целых шести лет". ("Mainichi shimbun", 21 мая 1994 года)

"Оказание давления и расследование, проведенное американским институтом, заставили Японию сознаться, что она скрывала не менее 154 фунтов хранящегося плутония, и японскому правительству пришлось признать этот факт.

... Японские официальные лица признали, что им было известно о том, что незаявленный плутоний продолжает накапливаться, с 1988 года.

Япония не сообщала об этом факте, уклоняясь от учета этого инвентарного количества плутония и сохраняя тайну о нем до тех пор, пока вашингтонский институт наконец не раскрыл ее". ("CBS", 10 мая 1994 года)

"Все были поражены тем фактом, что более 150 фунтов плутония накопилось в ядерном реакторе Японии в виде материала, о котором не было сообщено Международному агентству по атомной энергии.

Этот результат проистекает из несоответствия между количествами радиоактивного материала, входящими в реактор и выходящими из него.

... Япония признала тот факт, что она не стремилась добровольно раскрыть этот случай. Японское должностное лицо заявило: "Мы никогда не задавались вопросом, целесообразно ли раскрывать это (накопление плутония) или нет". ("Christian Science Monitor", 11 мая 1994 года)

- Количество незаявленного плутония на заводе по изготовлению ядерного топлива в Токае чудовищным образом превышает пределы, установленные Агентством.

"Недавно МАГАТЭ информировало Японию о том, что необходима инвентаризация с разгрузкой завода, так как количество плутония, содержащегося в технологическом оборудовании завода, превышает пределы, установленные Агентством, для обеспечения эффективного применения соглашения о гарантиях с целью предотвращения несанкционированного переключения плутония.

Как мне представляется, количество неучтенного за последнее время плутония на заводе составляет порядка 70 кг или около девяти (значимых количеств) этого пригодного для использования в оружии ядерного материала.

Это - поразительная цифра, составляющая 10 % годовой производительности плутония, которой обладает завод. (Письмо директора Института ядерного контроля США Государственному секретарю США, 4 мая 1994 года)

- Гарантии Агентства недостаточно надежны.

"Хотя завод оснащен современным оборудованием для контроля количеств плутония, остающихся в установке, известная степень неопределенности этих

количеств плутония, которые, предположительно, было позволено накапливать таким образом, исключает возможность для МАГАТЭ сделать вывод с необходимой высокой степенью уверенности о том, что одно или несколько значимых количеств плутония не было переключено с установки.

... Проблема состоит в том, что гарантии МАГАТЭ в действительности не могут обнаруживать умелые переключения на заводах по обработке плутония".
(Там же)

"Количество плутония, остающегося в зоне перчаточных шкафов во время работы установки, должно измеряться с помощью нейтронных приборов.

Известно, что ошибка контрольно-измерительных приборов находится в диапазоне между 5 и 10%, и вряд ли можно определить отсутствующее количество плутония, эквивалентное количеству, достаточному для изготовления одной атомной бомбы, к примеру, если оставшееся в установке количество составляет 70 кг. (Mainichi Simbun, 10 мая 1994 года)

"Несмотря на проверку непереключения плутония с помощью измерительных приборов, нельзя исключить какую-либо техническую ошибку.

... Верно, что МАГАТЭ не смогло определить или обнаружить точное местонахождение плутония, однако другие страны могут считать, что Япония сумела переключить плутоний".

("Christian Science Monitor", 11 мая 1994 года)

- 70 кг плутония - это не все, что остается незаявленным.

"Говорят, что это количество было извлечено только из 3 перчаточных шкафов, общее число которых составляет 17 на ядерной установке в Токае".
(Итальянская газета "Il manifesto", 14 мая 1994 года)

"... Разоблачение в связи с данной ситуацией неизбежно поднимает следующие вопросы:

Поскольку реакторы в Токай-муре эксплуатировались в течение 7 лет, являются ли обнаруженные 70 кг плутония единственным "оставшимся в установке" материалом?

Прежде чем появился вывод японской правительственной комиссии, "Nihonkeizai shimbun" сообщила мнение некоторых оставшихся неизвестными экспертов, которые считают, что на самом деле необходимо установить, был ли уже накопленный плутоний скрыт подобным образом.

Возникшая ситуация вызывает определенную озабоченность относительно обладания Японией de facto всем техническим оборудованием, необходимым для изготовления ядерного оружия, несмотря на провозглашенное обязательство Японии в отношении приверженности своей безъядерной политике и Договору о нераспространении ядерного оружия (Договору о нераспространении). (Токио, 10 мая 1994 года, ИТАР-ТАСС)

- Агентство должно занять справедливую позицию.

Йинзабуро Такаки, физик и руководитель неправительственного Центра ядерной информации Японии, заявил, что на Северную Корею делались нападки в связи с подозрениями относительно предполагаемого получения меньшего количества плутония, чем то, которое было скрыто Японией.

Такой поступок Японии заслуживает наказания". ("CBS", 10 мая 1994 года)

"МАГАТЭ не может быть более мягким в обеспечении применения гарантий в отношении одной стороны Договора о нераспространении по сравнению с другой". (Письмо директора Института ядерного контроля США Государственному секретарю США, 4 мая 1994 года)